



<http://LLL21.petrSU.ru>

<http://petrsu.ru>

Издатель

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования «Петрозаводский государственный университет»,
Российская Федерация, г. Петрозаводск, пр. Ленина, 33

**Научный электронный ежеквартальный журнал
НЕПРЕРЫВНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ: XXI ВЕК**

Выпуск 3 (39).
Autumn 2022

Главный редактор
Т. А. Бабакова

Редакционная коллегия

Э. Ванхемпинг
О. Грауманн
С. А. Дочкин
З. Б. Ефлова
М. В. Иванова
А. В. Москвина
Е. А. Раевская
Э. Рангелова
В. В. Сериков
И. З. Сковородкина
А. П. Сманцер
И. И. Сулима
И. В. Филимоненко

Редакционный совет

А. Г. Бермус
Е. В. Борзова
А. Виегерова
Е. В. Игнатович
А. Клим-Климашевска
А. И. Назаров
Е. И. Соколова

Служба поддержки

С. А. Кадетова
Т. А. Каракан
А. Г. Марахтанов
Е. В. Петрова
Е. И. Соколова

ISSN 2308-7234

Свидетельство о регистрации СМИ Эл. № **ФС77-57767** от 18.04.2014

Решением Президиума ВАК журнал включен
в Перечень рецензируемых научных изданий (с 09.08.2018 г., «Педагогические науки»)

Журнал зарегистрирован в информационных системах РИНЦ (договор 473-08/2013)
и ERIH PLUS (18.06.15)

Адрес редакции

185910 Республика Карелия, г. Петрозаводск, ул. Анохина, д. 20, каб. 208
Электронная почта: LLL21@petrsu.ru

© ФГБОУ ВО «ПетрГУ»
© авторы статей

ВАНХЕМПИНГ Элина

PhD (социальная философия), профессор
Скандинавский институт академической мобильности
(г. Сейнайоки, Финляндия)

treningcom@mail.ru

«ACADEMIC WRITING» КАК АКАДЕМИЧЕСКАЯ ДИСЦИПЛИНА В МИРОВОМ УНИВЕРСИТЕТСКОМ ПРОСТРАНСТВЕ: КОМПАРАТИВНЫЙ АНАЛИЗ ДИДАКТИКО-МЕТОДОЛОГИЧЕСКИХ ПОДХОДОВ

Аннотация: в статье рассматривается специфика написания научных текстов и студенческих работ, детерминированная стандартами англоязычной и русскоязычной науки и университетской практики. Автор размышляет над мерой целесообразной разумности и степенью актуальности внедрения мировой стандартизации в русскоязычное образовательное поле. Даются обоснования важности внедрения в учебный процесс вузов учебных дисциплин, интегрирующих положения англоязычного контента «academic writing» и русскоязычного курса «академическое письмо» с более широким спектром правил, включая сложившиеся в отечественной модели науки и высшей школы. В статье представлен компаративный анализ дидактико-методологических подходов к учебным и научным текстам. Представлен контент-анализ учебных пособий и научных статей, рассматривающих академическое письмо в широком и узком смысле слова. Уделено внимание специфике учебного курса «academic writing» в финских классических университетах. По мнению автора, некорректно сопоставлять некоторые стили научного текста, сложившегося в разных культурах, что не снижает их эвристической значимости. Особое внимание уделено применению теории парадокса как методологическому основанию трактовки дисциплины «академическое письмо» в русскоязычной и англоязычной традициях. Для усиления аттрактивности и повышения визуальной компоненты предлагаемого в статье контента даны ссылки на актуальные видеоматериалы, экспресс-анализ которых есть в статье и может быть полезен для общей дискуссии по теме выпуска.

Ключевые слова: академическое письмо, «academic writing», семантическое разнообразие контента, глобальное и локальное, теории парадокса, компаративный анализ, англоязычное и неанглоязычное научное и образовательное пространство, контенты учебной дисциплины в англоязычных странах, «academic writing» в финских университетах, «академическое письмо» в русскоязычных вузах.

Дата поступления: 06.08.2022

Дата публикации: 26.09.2022

Для цитирования: Ванхемпинг, Э. «Academic writing» как академическая дисциплина в мировом университетском пространстве: компаративный анализ дидактико-методологических подходов / Э. Ванхемпинг // Непрерывное образование: XXI век. – 2022. – Вып. 3 (39). – DOI: 10.15393/j5.art.2022.7844.

Elina G. VANHEMPING

PhD (social philosophy), professor Scandinavian Institute
of Academic Mobility
(Seinajoki, Finland)

treningcom@mail.ru

«ACADEMIC WRITING» AS ACADEMIC DISCIPLINE IN THE WORLD UNIVERSITY SPACE: A COMPARATIVE ANALYSIS OF DIDACTICAL AND METHODOLOGICAL APPROACHES

Abstract: the article discusses the specifics of writing scientific texts and student papers, determined by the standards of English-speaking and Russian-speaking science and university practice. The author reflects on the measure of expedient reasonableness and the degree of relevance of the introduction of world standardization in the Russian-speaking educational field. Substantiations are given for the importance of introducing academic disciplines into the educational process of universities that integrate the provisions of the English-language content «academic writing» and the Russian-language course «academic writing» with a wider range of rules, including those that have been developed in the domestic model of science and higher education. The article presents a comparative analysis of didactic and methodological approaches to educational and scientific texts. The content analysis of textbooks and scientific articles that consider academic writing in the broad and narrow sense of the word is presented. Attention is paid to the specifics of the academic writing course in Finnish classical universities. The article presents the author's reflection on the incompatibility of some styles of scientific text that has developed in different cultures, which do not reduce their heuristic significance. Particular attention is paid to the application of the theory of paradox as a methodological basis for the interpretation of the discipline «academic writing» in the Russian and English traditions. To enhance the attractiveness and increase the visual component of the content proposed in the article, links to relevant video materials are provided, the express analysis of which is given in the article and may be useful for a general discussion on the topic of the issue.

Keywords: academic writing, semantic diversity of content, global and local, paradox theories, comparative analysis, english-speaking and non-english-speaking scientific and educational space, contents of the academic discipline in English-speaking countries, «academic writing» in Finnish universities, «academic writing» in Russian-speaking universities.

Received: August 06, 2022

Date of publication: September 26, 2022

For citation: Vanhemping E. G. «Academic writing» as academic discipline in the world university space: a comparative analysis of didactical and methodological approaches. In: *Nepreryvnoe obrazovanie: XXI vek [Lifelong education: the 21st century]*. 2022. № 3 (39). DOI: 10.15393/j5.art.2022.7844.

Тема «академическое письмо» выглядит классически однозначно и геополитически индифферентно. Речь идет об обучении знаниям, умениям, навыкам, освоению компетенций, необходимых для написания научных текстов в соответствии с правилами, принятыми в академической среде, в рамках которых выполняется та или иная исследовательская или учебная работа.

Современная риторика, сложившаяся в русскоязычном научном и образовательном пространстве вокруг «академического письма», отличается такой степенью полярности мнений, что позволяет отнести его к парадоксам современного образовательного поля.

Но аналитический дискурс, сложившийся вокруг этой темы, интегрирует в себе комплекс достаточно острых проблем междисциплинарного характера с определенным уклоном в глобалистику и перезагрузку мировых стандартов науки и образования.

Учебная дисциплина «академическое письмо», представленная в образовательных программах вузов постсоветского пространства, ведущих подготовку на русском языке, объединяет в себе глобальное и локальное, зачастую в противоречивой коннотации одновременного взаимоисключения и взаимодополнения, что формирует явную синергетическую парадоксальность академического письма как социального феномена в русскоязычном пространстве.

Проблемная ситуация: теоретико-методологические основания

Согласно теории парадокса, развиваемой Ж. Т. Тощенко, в парадоксальности сосредоточен ресурс формирования аналитических подходов к объяснению новых социальных явлений и процессов. Наличие противоречия в общественном сознании определяет те или иные парадоксы, понимаемые как единство несовместимого и взаимоисключающего. В таких парадоксах отражается противоречивость познавательного процесса, одновременно фиксирующего как истинное, так и ложное относительно выдвинутого предположения, что исключает возможность формулировки бесспорных умозаключений.

Ключевым условием парадоксальности выступают объективные противоречия, которые формируются в процессе познания и последующем применении полученных выводов и результатов [3].

Одной из причин парадоксов в процессе познания выступает вариативность толкования смыслов, вкладываемых в одни и те же понятия. Академическое письмо в самом широком смысле трактуется как процесс написания научных текстов. Парадокс проявляется в отождествлении реального процесса научного письма и представлений о нем. Согласно теории парадокса, излишняя абсолютизация прежних знаний может вызывать парадоксальные ситуации. В учебном и исследовательском процессе касательно дисциплин, направленных на формирование компетенций в сфере написания академических текстов, присутствуют характеристики, позволяющие отнести данный процесс к парадоксальным, включая абсолютизацию прежних знаний, причем как в русскоязычной, так и англоязычной традициях.

С одной стороны, есть сложившийся институт многонациональной русскоязычной науки, с устоявшимися канонами, стандартами, стилистикой и форматами научного письма. Проблема дислексии и снижения навыков письменной речи на русском языке его носителей из детской и молодежной среды актуализирует пересмотр дидактического инструментария в учебном процессе вузов, в научно-исследовательской работе студентов, аспирантов, докторантов. С другой стороны, есть англоязычная наука, стандарты которой с конца 1990-х – начала 2000-х гг. стали носить глобальный характер и позиционироваться как мировые стандарты.

Написание научного текста для зарубежных рецензируемых журналов на английском языке, выполнение учебных исследовательских работ в соответствии с требованиями университетов в англоязычных странах делают актуаль-

ной учебную дисциплину, в рамках которой этому можно было бы научиться в неанглоязычных странах.

На русскоязычном академическом пространстве «встретились» два направления научного письма: русскоязычного и англоязычного. Их взаимодействие в постсоветских странах было неоднозначно и порой противоречиво.

Следует подчеркнуть, что академическое письмо как учебная дисциплина в парадигме 4.0. предполагает: проблему глобальной стандартизации, тенденции искаженной англоизации русского языка на фоне конструктивной компоненты повышения трендов билингвизма и трилингвизма. Дисциплины по обучению написанию учебных и научных текстов частично помогают преодолеть массовую лексическую неграмотность среди школьников и студентов.

Поколение, которое говорит и пишет на новом языке сокращений и неологизмов, приходит в вуз и, встречаясь с требованиями XX в. к научным текстам, исследовательским и студенческим работам, не понимает их, трактует это как неинтересное и пополняет ряды клиентов фрикативно-фейкового кластера гострайтинга. Мы об этом писали [1].

Формулировка учебного курса «академическое письмо» содержит ключевой дидактический посыл дисциплины по обучению именно написанию учебных и исследовательских работ и формированию соответствующих навыков. Здесь не обойтись без стандартов, правил, технических требований.

Процесс написания научных текстов следует дифференцировать на учебный предмет, практику и науку. Это полезно и эффективно для прояснения и четкости понимания проблем, сложившихся вокруг понятия «академическое письмо».

Текстуально термин «Academic writing» пришел в университетские практики неанглоязычных стран с болонских нововведений. Учебные курсы по академическому письму были введены во многие вузы постсоветских стран. Ранее вопросы этого курса о том, как писать и как оформлять учебные и исследовательские работы, были сосредоточены в рамках иных дисциплин.

Степень разработанности темы и ее дидактические аспекты

Дидактический компонент современного образования кардинально меняется. Возвращаясь к академическому письму, мы задаемся вопросом, как совместить обучение компетенциям написания научного текста с аттрактивностью предлагаемого контента и мотивированной интерактивностью самого обучаемого? Сколь долго можно слушать объяснение «как делать», в нашем случае — как писать академические тексты, чтобы понять на самом деле, как это делать и сделать это успешно самому.

Автор статьи большое внимание в своих исследовательских и педагогических практиках уделяет роли и месту визуализации, социальной зоркости в повышении аттрактивности и интерактивности учебного процесса. Для освоения навыков академического письма как в англоязычной, так и в русскоязычной образовательной среде актуализируется кардинальная перезагрузка методов обучения, минимализация лекторского монолога формата офлайн и перевод его в онлайн.

В этом плане эффективным дидактическим ресурсом обладает видеоряд актуальных лекций по заданной тематике, выложенный в Интернете на популярных и доступных видеоплатформах. Поэтому далее предлагается небольшой видеоряд, познакомиться с которым можно по ссылкам, предложенным ниже. При прочтении электронной версии журнала такой прием позволит сделать чтение статьи визуальным. Существенный исследовательский ресурс содержится в обращении к данному видеоряду, анализ которого позволяет сделать выводы об исходных трендах дисциплины «академическое письмо» («Academic writing»), существующих в русскоязычном пространстве.

По ссылкам https://www.youtube.com/watch?v=zyl_uaoViqg и https://www.youtube.com/watch?v=xAGWq_tPwgI выложены лекции И. Б. Короткиной, пионера «Academic writing» в РФ, доцента «Шанинки», Московской высшей школы социальных и экономических наук. Следует заметить, что это российско-британское частное высшее учебное заведение, которое ведет обучение по аккредитованным Манчестерским университетом программам бакалавриата и магистратуры.

По ссылке <https://www.youtube.com/watch?v=ATFAmPVMDKg> можно прослушать лекцию доктора филологических наук Александра Викторовича Маркова. Лекцию отличает четкий контент, сформированный с учетом международных стандартов научного англоязычного текста, и дидактически интересна паритетная специфика онлайн-коммуникации со студентами.

Выступление на английском языке зарубежного эксперта по «Academic writing», ведущего тренера программы РСМД «Глобальная наука» Натальи Ред на одном из научных собраний российских ученых представлено по ссылке <https://www.youtube.com/watch?v=uuY8EFbULII>

Аттрактивность и эффективность выступления на английском языке в русскоговорящей среде – это очень важный и актуальный дидактический вопрос. Сколь долго можно быть вовлеченным в процесс освоения контента на иностранном языке в условиях длительного монолога эксперта. Данный видеоматериал демонстрирует специфику понимания, сложившуюся на научном мероприятии, посвященном «Academic writing».

Семинар в Российском совете по международным делам (РСМД), посвященный введению «Academic writing», представлен по ссылке <https://www.youtube.com/watch?v=zhPYkT8WXTA>. Здесь четко сформулированы задачи «Academic writing» как дисциплины, в рамках которой обучаемый научится писать «скопсовские» тексты на английском языке. Приведена интересная статистика, полученная в результате проекта подготовки научных статей по требованиям англоязычных рецензируемых журналов. Из 200 статей было отобрано 19 для доработки и публикации, из них опубликовано только 3 статьи. Заявлена примерная «скорость» создания «скопсовского» продукта – полтора года.

Эти данные уместно коррелируют с практиками университетов европейских стран, США. Но сколь достижимы они в русскоязычном научно-образовательном сообществе, это вопрос особого ранга. В том же материале англоязычный эксперт на английском языке анализирует отличия академического

письма в русскоязычной и англоязычной традициях и формулирует свои рекомендации, как подавать статьи в зарубежные журналы.

Следует заметить, что автор статьи особое внимание уделяет дидактике учебного процесса русскоговорящих стажеров во время их зарубежных визитов в страны, где программы реализуются на английском языке. Автор считает неприемлемым с точки зрения эффективности учебного процесса доминирование классических аудиторных занятий в программах краткосрочной академической мобильности.

Ссылка <https://www.youtube.com/watch?v=g1U-Nh1Igzc&t=184s> предлагает видеоматериал по зарубежной академической мобильности в рамках классической классно-урочной модели. Мы приводим ее в целях понимания временного диапазона монологов обучающего для эффективности учебного процесса, особенно на иностранном языке. Рассматриваем, что и, главное, как нужно изучать, лично постигать, находясь в инокультурной среде, особенно в рамках краткосрочных визитов. Это касается и обучения академическому письму. Обучать надо, но очень конкретно и на фоне должной мотивации обучаемого.

Результаты и обсуждение

Компаративный анализ содержания дисциплины «Academic writing» в зарубежных вузах Нового и Старого Света показывает их типическую схожесть и неполитизированность, отсутствие критического фона в отношении научного стандарта национальной модели научного текста.

Анализ типовых программ университетов стран бывшего соцлагеря показывает, что за основу взяты ведущие учебники США и Великобритании и учебный процесс ведется как на английском, так и на родном языках.

В Финляндии требования к выполнению учебных и исследовательских работ на финском языке в настоящее время очень близки к англоязычной мировой стандартизации. Практически отсутствует отрицательный контент в части критики финноязычной научной письменности за ее несоответствие канонам «Academic writing» в узком смысле, то есть по требованиям современных стандартов, применяемых в рейтинговых англоязычных рецензируемых журналах.

Финские университетские преподаватели выстраивают учебный процесс по академическому письму очень прагматично и конкретно. Четко дается описание структуры статьи, других видов актуальных научных текстов и их структуры. Сравнительный фон «до» и «после» по отношению к болонскому процессу отсутствует.

Что касается русскоязычного пространства университетских практик, здесь процесс постижения «Academic writing» в узком смысле и академического письма в широком смысле написания нормативно верного и стилистически валидного научного текста идет более противоречиво и несет, в определенной степени, политизированную нагрузку.

Следует также заметить, что в англоязычной традиции «Academic writing» есть положения, требования, нормативы, которые не всегда укладываются в понимание академичности, академического письма в традициях русскоязычной науки.

Образовательное направление «Academic writing» пришло из учебных планов зарубежных вузов в эпоху болонизации. Его трактовки весьма разнообразны и даже противоречивы.

Автор считает что утверждение, позиционирующее развитие академического письма в русскоязычном научном пространстве как относительно недавний процесс, перечеркивает значение научных текстов русскоязычной науки, созданных до введения дисциплины по зарубежным канонам «Academic writing» как академической дисциплины в учебный процесс постсоветских стран.

Можно провести аналогию, казалось бы, с далекой по своей специфике академической дисциплиной и специальностью вуза («социальная работа»), которая тоже пришла в глоссарий и университетские практики с болонских реформ. Ранее не было термина «социальная работа» в наименовании учебных дисциплин, профессий постсоветского пространства. Но сама практика существовала и имела давнюю историю.

Термин «социальная работа» был введен в профессиональный глоссарий постсоветских вузов по аналогии с американским и великобританским подходами к профессиональному полю социальной защиты населения. Но это же не значит, что не было социальной работы в постсоветских странах, пока не ввели в вузы это направление подготовки.

Так и с дисциплиной «Academic writing». Это термин, которым в англоязычных вузах, как правило США и Великобритании, в конце 1990-х – начале 2000-х гг. обозначался университетский учебный курс, в рамках которого студентов, магистрантов и докторантов учили писать регламентируемые учебным процессом и научной нормативистикой самостоятельные исследовательские и учебные работы.

В результате болонских реформ весь научный мир, включая постсоветское пространство и русскоязычную науку, стал ориентироваться на мировые стандарты в отношении научных текстов. Поэтому целесообразно говорить об академическом письме и в широком смысле слова как направлении научных практик, письменно закрепляющих научно-исследовательский процесс. Академическое письмо было и есть во всех неанглоязычных странах, имеет свою страновую специфику и богатую историю.

Что касается узкого смысла «Academic writing» как дисциплины, транслирующей контент учебников университетов США и Великобритании, в рамках которой обучают писать те виды студенческих работ, которые приняты в этих странах, либо русскоязычные программы, транслирующие актуальные сведения о том, как писать научный текст статьи для англоязычного рецензируемого журнала, это, безусловно, новаторская практика, которой ранее не обучали по причине ненужности таких умений. ВАКовские требования были доминирующими и актуальными для всего постсоветского пространства.

Академическое письмо имеет свою давнюю историю и традиции в русскоязычном пространстве постсоветских стран. Но с начала 2000-х гг. оно перешло в новую стадию развития. Возникла потребность в научных текстах согласно

требованиям англоязычного научного сообщества США и Великобритании, определяющих мировые стандарты в этой области.

Можно говорить о начале нового этапа академического письма, который характеризовался перегрузкой требований к научной состоятельности ученого и был ориентирован на повышение численности англоязычного кластера публикаций русскоязычных ученых в зарубежных рецензируемых журналах.

Эти факторы детерминировали введение учебных курсов «Academic writing», но не исключили актуальность навыков и компетенций написания научного текста на русском языке согласно страновых канонов. Поэтому возникает необходимость такой формулировки учебного курса касательно компетенций академического письма, в которой бы была, с одной стороны, зафиксирована его конкретная «скопусовская» специфика, но и не исключался генезис академического письма в ретроспективе отечественной истории науки.

Есть западные традиции преподавания академического письма и отечественные традиции. Их сочетание должно иметь конгруэнтный, синтонный характер, а не взаимоисключать и порицать друг друга. Рассмотрим некоторые мировые университетские практики касательно академического письма как учебной дисциплины.

Следует заметить, что именно в такой формулировке «Academic writing», возможно, с некоторыми уточнениями представлена данная дисциплина практически во всех университетах Европы и США. Примером конструктивной синтонности академического письма на разных стадиях своего развития в национальной модели и западной англоязычной практике являются финские исследовательские эксперименты.

Так, во всех классических университетах Финляндии в магистерских программах введен курс академического письма. В университете Хельсинки он называется «академическое письмо: принципы и практика». В его рамках реализуются задачи обучения правилам написания тезисов магистерских диссертаций, иных актуальных для магистранта научных текстов как на финском, так и на английском языках.

Следует заметить, что в научном поле университетов Финляндии данная дисциплина подается без критического контента в отношении к финноязычному пространству «доболонских» научных текстов. Данное положение здесь отмечено в связи с тем, что анализ русскоязычного поля аналитики касательно академического письма показывает наличие в нем такого критического контента.

Ряд авторов указывают на то, что в России не было академического письма как такового, если понимать под академическим письмом правила написания научных текстов согласно стандартам англоязычных рецензируемых журналов Скопус и их аналогов. Эта мысль высказывается экспертами из «Шанинки», из центра РСМД [2; 5].

Что касается финского опыта преподавания академического письма, то он не несет острой критической компоненты, а развивается в спокойном повествовательном ключе нормативов как финноязычных, так и англоязычных журналов: <https://www2.helsinki.fi/en/conferences/inclusion-and-exclusion-in-the-history-of-ideas/the-history-of-academic-writing-and-intellectual-history>

Многовековой истории академического письма в Финляндии посвящено исследование Сари Кивистё из Университета Тампере (Sari Kivistö, University of Tampere). Финская исследовательница изучает взаимосвязь академического письма и интеллектуальной жизни. С. Кивистё указывает на то, что академическое сообщество является условием текстуальности в целом, диктующим определенные жанры текста и практики письма. Эти жанры и практики академического письма затрагивают смысл источников интеллектуальной истории в целом.

Рассмотрим некоторые мировые университетские практики касательно академического письма как учебной дисциплины. Проведем выборочный анализ контента учебников англоязычных стран.

Достаточно типичным по структуре является учебник, автор которого Элс Ван Гейте. Она преподает в Бирмингемском университете на отделении английского языка для иностранных студентов более десяти лет, написала две книги в Collins English по подготовке к экзамену IELTS. Учебник состоит из 11 глав. Текст очень детализирован, структурирован, конкретен и прост для уяснения. Первые три главы касаются ключевого вида студенческой самостоятельной работы в западной университетской модели, именуемой «эссе» (не путать с сочинением на уроках литературы в школе). Четвертая и пятая главы детально сосредоточены на формальности, деловитости, скромности и ясности текста. Особое внимание уделено грамматической точности. Шестая глава посвящена развитию исследовательских навыков. В качестве таковых названы умения определить подходящие источники, развивать формы работы по усвоению текстов отобранных источников, принятие решения об уровне их детализации и важности. Заявлено также о значении развития навыков критического мышления. В седьмой главе даны рекомендации и практические упражнения на развитие навыков понимания прочитанного. Восьмая глава касается особой специфики академического текста на английском языке в части уместности высказывания своего мнения, верного применения личных местоимений «я» и «мы».

Девятая глава именуется «Честность». В ней говорится о том, как признавать идеи других, в каких случаях можно их цитировать или перефразировать, как использовать техники цитирования и ссылок. Особое внимание уделено плагиату и рекомендациям не попасть в его ловушку. Десятая глава посвящена рекомендациям в части перефразирования. Финальная одиннадцатая глава раскрывает процесс написания эссе и его презентацию. Итак, во всех одиннадцати структурных частях учебника точно, детально разбирается, как писать эссе.

Эссе – это ключевой вид учебной работы, понимаемой как академическое письмо в западной университетской традиции. Смысл прилагательного «академическое» трактуется как синоним «учебное». Эссе – это вид самостоятельной работы студента, с особыми правилами к содержанию и оформлению текста. И только в отдельном структурном разделе финальной одиннадцатой главы кратко перечислены другие виды академического письма.

Преподаватель из Бирмингемского университета определяет академическое письмо как текст, подготовленный обучаемыми, обучающими, исследователями, учеными для прочтения коллегами. В качестве видов таких текстов названы журнальные статьи, учебники, диссертации, отчеты о групповых проектах. Отмечено,

что, хотя студентов все чаще просят написать различные типы академических текстов, эссе по-прежнему остается самым популярным видом задания. Автор апеллирует к классическому стандарту IMRAD, согласно которому в продукте академического письма обязательно должна быть следующая структура: введение, методы (и материалы), результаты, анализ и обсуждение, заключение.

Дидактическим достоинством столь подробного и детального учебника является его предельная простота и обилие практических упражнений. Приведем одно из них. Студенту дается фрагмент вида академического письма, именуемого отчетом, и предлагается поместить полученный текст под следующие заголовки. Описание смысла и значимости результатов, т. е. были ли они, ожидаются или нет последствия. План или процедура обследования, эксперимента. Как собиралась информация или проводился эксперимент. Ограничение методов, материалов и других ресурсов. Результат эксперимента, опроса, сравнения. Актуальность проблемы. Предложения для дальнейшего развития темы. Резюме проекта, исследования, предыстория проблемы или проекта. Цель отчета, исследования. Соответствующие исследования по теме.

Немного остановимся на таком виде студенческих работ в англоязычном университетском мире, рекомендации по написанию которых также представлены в данном учебнике. Речь идет о «Case study reports». Более точно перевод будет звучать как «Отчет о тематических исследованиях». Case study reports – это письменные работы, посвященные конкретной проблеме из реальной жизни.

Далее приведем конкретный пример из учебного процесса Бирмингемского университета. Вид академического письма – тематическое исследование (Case study reports) – является частью эссе об общественных отношениях. Исследовательский вопрос: «Рассмотрите применение ресурсов традиционных общественных связей и социальных интернет-сетей в процессе участия в кризисных коммуникациях. Примените метод тематического исследования Case study, используя сравнение между положительными и отрицательными примерами, и примените в своем анализе теорию кризисных коммуникаций».

В ответ на полученное задание студент решил изучить YouTube-кризис Domino's Pizza, связанный с видеороликом, на котором двое сотрудников портят еду перед подачей. Студент представил хронологию событий и реакции компании в виде таблицы с актуальными, на его взгляд, индикаторами оценки развития ситуации.

Итак, что представляет собой академическое письмо в разных культурных традициях и можно ли ему научиться? Как учить? В поисковой системе Гугл на запрос по ключевому слову «Академическое письмо» выходит примерно 269 тысяч результатов. Учебники, мастер-классы на ютубе, научные статьи и умозрительные коннотации от блогеров с улицы. На ключевое слово «Academic writing» поисковая система выдает примерно 2 010 000 000 результатов. Наглядно видно, что в англоязычном мире формулировка «Academic writing» имеет свое многократное преимущество в части целевых упоминаний.

Особо следует остановиться на специфике. Пионер продвижения практик академического письма в западной научной традиции в российских университетах И. Б. Короткина приводит следующий пример нестыковки академических

культур написания учебных текстов. Далее процитируем: «Впервые я осознала огромную разницу между академическим письмом в США и России в конце 1990-х гг. на одной из конференций в Москве, когда молодой американский учитель сослался на свой опыт преподавания академического письма в России. Его первое впечатление от заданий его учеников было такое, как будто их писали полные идиоты. Отказываясь в это верить, он начал общаться со студентами и вскоре узнал к своему большому облегчению, что они были весьма умны и начитаны. Ему потребовалось некоторое время, чтобы понять, что то, как они писали, было следствием не неумения, а полного незнания того, что считается основами академического письма в США» (Korotkina I. V. *Academic Writing in Russia: Evolution or Revolution* Article in SSRN Electronic Journal · January 2014. DOI: 10.2139/ssrn.2435130).

Как уже неоднократно подчеркивалось, академическое письмо в парадигме «Academic Writing» как учебная дисциплина активно стало включаться в русскоязычное образовательное вузовское поле постсоветского пространства со старта болонских реформ и преобразований.

Создание научного текста согласно мировым стандартам, заложенным в ведущих университетах США и Великобритании, стало предметом обучения. Специфика учебной дисциплины «Академическое письмо» как аналог западных курсов «Academic Writing» заключалась в узкой целевой заточенности под нормативы англоязычного научного сообщества, со сложившимися там стандартами научных статей, монографий, традиционных видов студенческих самостоятельных работ.

Сколь совместимы каноны написания научного и учебного текста в американской и русскоязычной образовательных средах, наглядно отражено в вышеприведенной цитате авторитетного эксперта из «Шанинки» И. Б. Короткиной. Разные стандарты определяют разные форматы научных текстов.

Где мера разумного, где золотая середина целесообразности следования глобальной стандартизации, чтобы не остаться на мировой периферии, но и не утратить достижения отечественной высшей школы?

В русскоязычной психологической науке имя Галины Михайловны Андреевой, мэтра социальной психологии, занимает топовое место как исключительный образец высочайшей научной состоятельности и академического признания. В англоязычной психологии столь же известен и авторитетен Дэвид Майерс: http://lib.yasu.am/disciplines_bk/14528e8012a6fe42bdfffa294208a733.pdf.

Автор данной статьи много лет преподавала психологию на русском языке в техническом вузе, применяя в учебном процессе вышеназванные учебники. Они хорошо дополняют друг друга, но академический стиль их практически не сопоставим.

Сравнение контента одноименных учебников «Социальная психология» этих выдающихся ученых с мировым именем наглядно демонстрирует специфические отличия академического письма, сложившегося в традициях русскоязычной и англоязычной науки.

Первое впечатление от текста учебника Д. Майерса, после учебников по социальной психологии Г. М. Андреевой, Б. Д. Парыгина, было примерно таким

же, как у молодого американского учителя в примере от И. Б. Короткиной, цитата о котором приведена выше. Только вектор изумления обращен в другую сторону. Традиции научного стиля, сложившиеся в русскоязычном научном поле доболонского периода, отличаются от стандартов англоязычных текстов.

Интеграция в мировое академическое пространство подразумевает продвижение наработок русскоязычной науки в англоязычных журналах базы Scopus. Поэтому остро актуализировался вопрос соответствия статейного контента русскоязычных авторов структурной композиции, принятой в англоязычной научной среде.

Можно выделить проблемные темы, которые генерируются вокруг вопроса об академическом письме как учебной дисциплине. Здесь целесообразно условно обозначить узкий и широкий смыслы. Академическое письмо как учебная дисциплина в узком смысле подразумевает изучение правил, стандартов, принятых для англоязычных научных статей базы Scopus и ее аналогов, нацелено на развитие высоких компетенций как в академическом английском языке, так и в научно-исследовательских практиках. Много учебников и видеоматериалов доступны в Интернете по данной дисциплине в вышеуказанной трактовке.

Но не менее важен и широкий смысл понятия «академическое письмо» как вмняемого, диссертабельного научного текста, с должной академичностью, ясностью, простотой, не сводимой к примитивности. В контентях, транслируемых пионерами академического письма в РФ, звучит мысль, что сложные академические тексты не воспринимаемы и не понимаемы обучающимися [5].

Здесь очень важно удерживать меру, «золотую середину» упрощения, не скатившись в примитивность. Разные научные традиции. Но и разные поколения. Поэтому в целом введение академического письма как учебной дисциплины, на взгляд автора, должно быть направлено на формирование общей письменной культуры речи обучаемого и развитие навыков оформления научного текста, учебной работы. И двигаться здесь нужно от ресурсов, которыми обладает обучаемый на старте. Максимально больше практики, самостоятельности. Но только на фоне должной мотивации обучаемого.

Академическое письмо как академическая дисциплина в неанглоговорящих странах должно системно и комплексно интегрировать задачи, заложенные в традиционных учебных курсах «academic writing» в ведущих мировых университетах.

Но контент дисциплины необходимо построить так, чтобы не исключать достижения в истории отечественной науки, отраженной в текстах, созданных в доскопусовский период и не вписывающихся в стандарты структурных нормативов и стилистических ожиданий «academic writing» в узком смысле данного термина. Огульное отрицание и слепое копирование не способствуют развитию науки. Знание международных стандартов написания научных текстов, повышение представленности национальных научных школ на мировой арене – вопрос стратегического развития локального в условиях глобализации.

«Academic writing» как академическая дисциплина в англоязычных странах сложилась давно и ныне глобально экстраполируется на университетскую среду мирового образовательного пространства. Этот процесс оказался стратегически

неизбежен и тактически необходим. Но важно читать курсы по академическому письму так, чтобы сохранить достигнутое и не политизировать то, что не имеет смысла излишне политизировать.

Приведенный в статье опыт Финляндии показывает, что академическое письмо как учебная дисциплина может способствовать и интеграции в мировое образовательное пространство, и сохранению истории и традиций отечественного научного бэкграунда.

Список литературы

1. Ванхемпинг Э. Г. Фрикативно-фейковый кластер вспомогательных академических сервисов как феномен деструкций университетских практик: истоки проблемы и пути решения [Электронный ресурс] / Э. Г. Ванхемпинг // Непрерывное образование: XXI век. 2022. Вып. 1 (37). Электрон. дан. DOI: 10.15393/j5.art.2022.7424 (дата обращения: 06.08.2022).
2. Короткина И. Б. Академическое письмо: процесс, продукт и практика : учебное пособие для вузов / И. Б. Короткина Москва, 2015. 295 с.
3. Тощенко Ж. Т. Общество травмы: между эволюцией и революцией (опыт теоретического и эмпирического анализа) [Электронный ресурс] / Ж. Т. Тощенко. Москва, 2020. 347 с. Электрон. дан. URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=615744> (дата обращения: 06.08.2022).
4. Els Van Geyte. Writing. Learn to write better academic essays. Academic Skills Series Collins, HarperCollins Publishers, 77–85. Fulham Palace Road, Hammersmith, London W6 8JB, First edition 2013 [Electronic resource]. Electron. dan. URL: <https://ru.pdfdrive.com/writing-learn-to-write-better-academic-essays-collins-english-for-academic-purposes-e187423790.html> (date of access: 06.08.2022).
5. Korotkina I. B. Academic Writing in Russia: Evolution or Revolution. Article in SSRN Electronic Journal. January, 2014 [Electronic resource]. Electron. dan. DOI: 10.2139/ssrn.2435130 (date of access: 06.08.2022).

Referenses

1. Vanhemping E. G. Fricative-fake cluster of auxiliary academic services as a phenomenon of destruction of university practices: the origins of the problem and ways to solve [Electronic resource]. In: *Nepreryvnoe obrazovanie: XXI vek* [Lifelong education: the 21st century]. 2022. 1 (37). Electron. dan. DOI: 10.15393/j5.art.2022.7424 (date of access: 06.08.2022). (in Russ.)
2. Korotkina I. B. Academic writing: process, product and practice. Textbook for universities. Moscow, 2015. 295 p. (in Russ.)
3. Toshchenko Zh. T. Society of trauma: between evolution and revolution (the experience of theoretical and empirical analysis) [Electronic resource]. Moscow, 2020. 347 p. Access mode: by subscription. Electron. dan. URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=615744> (date of access: 08.06.2022). (in Russ.)
4. Els Van Geyte. Writing. Learn to write better academic essays. Academic Skills Series Collins, HarperCollins Publishers, 77–85 Fulham Palace Road, Hammersmith, London W6 8JB, First edition 2013 [Electronic resource]. Electron. dan. URL: <https://ru.pdfdrive.com/writing-learn-to-write-better-academic-essays-collins-english-for-academic-purposes-e187423790.html> (date of access: 08.06.2022).
5. Korotkina I. B. Academic Writing in Russia: Evolution or Revolution. Article in SSRN Electronic Journal. January, 2014 [Electronic resource]. Electron. dan. DOI: 10.2139/ssrn.2435130 (date of access: 08.06.2022).